

通过 The Orbit's Orbit，米兰国际家具展正在上海重新诠释意大利制造的设计叙事

米兰国际家具展为中国市场设计的全新展览形式获得了极大的反响和赞赏，这种展览形式将意大利领先的设计与现代、灵活和引人入胜的方案结合在一起——证明了意大利家具与该地区的相关性以及米兰国际家具展将不同市场、文化和设计愿景进行对话的能力。

米兰国际家具展昨天在中国举行了第二次大型海外活动。中国是一个具有战略意义的市场，2024年前七个月在木制家具行业出口目的地国家中位居第七，出口额达 2.869 亿欧元，为意大利制造产品提供具有吸引力的商机。经过漫长的后疫情过渡期，在2024年米兰国际家具展期间，中国再次成为参观人数领先的国家，进一步证实了该市场的巨大潜力。米兰国际家具展携手意大利对外贸易委员会 (Agenzia ICE)，选择了西岸艺术与设计博览会——也是本次活动的合作伙伴——作为其重返中国的契机。后者是上海文化舞台的标杆，这次蜚声国际的盛会吸引着来自全球各地的画廊和观众，与米兰国际家具展一样聚焦于创新与创意，立志成为沟通两个世界的理想平台。

米兰国际家具展主席 **Maria Porro** 表示：“米兰国际家具展作为西岸艺术与设计博览会的合作伙伴亮相上海，这是一次令人高兴且史无前例的活动盛事。中国继续为我们的企业带来巨大的机遇：今天，我们洞察到了对意大利的强烈渴望以及对产品质量的深刻赞赏。非常多人出席了“**The Orbit's Orbit**”新闻发布会和开幕之夜，都对这个项目表现出极大的热情，该项目将艺术与设计融为一体，旨在激发人们对与我们陪伴的企业建立新关系和联系的兴趣。这正是我们对中国的长期承诺，创造能够将所有新设计社区聚集在一起并参与其中的活动，与我们的所有品牌建立富有成效和宝贵的关系。”

意大利对外贸易委员会主席 **Matteo Zoppas** 补充道：“对于中国高端消费者而言，意大利家具是标杆性的存在。尽管中国市场目前存在诸多挑战，意大利仍然是其家具行业进口产品的主要原产地。**ITA** 的目标是通过持续的市场监管在中国市场保持领先地位和竞争优势。我们大力推动家具行业在中国的发展，与 **Salone del Mobile** 的合作便是我们采取的其中一项重要举措。”

此次活动在西岸漩心 (**ORBIT**) 举行，该建筑由建筑师 **Thomas Heatherwick** 设计，将设计、艺术与文化融汇于一段氛围强烈和具有冲击力的沉浸式体验之中。《**The Orbit's Orbit: 艺术家 Matilde Cassani 致敬意大利设计的表演性装置**》讲述了当代意大利制造的设计故事、不同形式的艺术和设计的融合过程、国际设计师和艺术家的作品，赞扬了东西方之间的相互影响。该装置以圆形轴线为中心，展出了36个意大利领先家具品牌的65件标志性产品，中心的舞台将呈现11月8-10日的一系列论坛。这是米兰国际家具展体系的象征性体现，其核心建立在不同文化、不同人群和公司之间的思想交流和相遇之上。正如四月份在米兰的情况一样，空间内的陈设就是这些幸运相遇的结果。

Matilde Cassani 讲述道：“舞台布景通过人体移动而变得生动。观众和表演者融入到设计定义的空间，将展览变成了一个公共广场，在这里，身体在空间中穿行，勾勒出几何形状和生动的建筑。**The Orbit's Orbit** 是一幅生动的画面，流动的画作，其中演员、杂技演员和观众成为集体叙事的主角：这是一系列流畅而动态的公共生活场景。”

时间与地点

西岸漩心 ORBIT

上海市徐汇区龙腾大道3299号

2024年11月8-10日

11月8日：13:00 - 18:00

11月9日：12:00 - 18:00

11月10日：12:00 - 18:00

论坛

11月8日星期五

14.00 - 16.00

艺术水岸国际论坛

城市, 设计与可持续

应邀出席

参与嘉宾：

马岩松, MAD建筑事务所创始合伙人

Maria Porro, 米兰国际家具展主席

尤特·梅塔·鲍尔, 策展人, 当代艺术教授, 新加坡南洋理工大学当代艺术中心总监, 第三届柏林双年展艺术总监

Martin Guinard, 法国LUMA Arles艺术中心策展人

陈幼坚, 陈幼坚设计公司创办人

徐波, 香港置地副董事及中国区法律服务中心总经理

主持人：

曹丹, 超媒体集团艺术平台MMart+ 总裁 《艺术新闻/中文版》

《艺术世界 ArtReview China》《LEAP 艺术界》 出版人

今天, 11月8日星期五, 该装置将成为艺术水岸国际论坛的背景。开幕式演讲题为“城市, 设计与可持续”, 米兰国际家具展主席Maria Porro将与MAD建筑事务所创始合伙人马岩松; 策展人、当代艺术教授、新加坡南洋理工大学 (NTU) 当代艺术中心 (CCA) 总监、第三届柏林当代艺术双年展艺术总监 Ute Meta Bauer; LUMA Arles艺术中心策展人Martin Guinard; 陈幼坚设计公司创办人 Alan Chan; 和香港置地副董事及中国区法律服务中心总经理徐波一起发表演讲。论坛旨在从建筑、设计和艺术的角度探讨可持续创意城市的概念。随着中国城市化进程的快速发展, 可持续城市发展已成为该国的首要任务之一。上海拥有2400万居民和未来主义风格的建筑, 尤其是自2010年世博会以来, 上海已成为可持续城市实验的独特领域。苏州河生态改造等项目是将可持续实践融入城市空间的典范。论坛期间, 将探讨文化创意产业在城市发展中的重要作用, 特别关注艺术和文化如何促进城市更新和改造项目; 艺术家和设计师如何与城市公共空间互动; 艺术和设计在促进生态意识和激发不同生活方式的作用; 以及创意实践如何激发新思维方式并为公共对话提供工具, 最终促进城市发展所必需的创造力。

11月9日星期六

14.00 - 16.00

“ADChina 100Young”对话

与《安邸AD》合作

思考与反思

参与嘉宾：

金秋野, 建筑师, 学者和建筑评论家, 金秋野建筑工作室创始人

李虎, OPEN建筑事务所创始合伙人, 哈佛大学设计研究生院丹下健三教席客座教授, 清华大学及中央美术学院建筑学院特聘设计导师

Maria Porro, 米兰国际家具展主席

傅厚民, André Fu Studio 设计事务所及 André Fu Living 创始人

Marva Griffin Wilshire, 卫星展的创始人及策展人

2024 AD100 YOUNG入围新锐

主持人：

许绿芸, 《安邸AD》全媒体内容总监

Annalisa Rosso, 米兰国际家具展编辑总监兼文化活动顾问

11月9日星期六, 将举行AD100 YOUNG Talk对话与颁奖仪式, 主题为“思考与反思”, 对中国青年设计界进行丰富而多面的审视, 嘉宾包括: Maria Porro, 选拔出100名青年新秀设计师的评审团成员; Marva Griffin Wilshire, 卫星展 (SaloneSatellite) 策展人和创始人, 该展是企业家、人才发掘者和35岁以下青年设计师重要的邂逅场所。其他嘉宾包括建筑师、学者和建筑评论家、金秋野建筑工作室创始人金秋野; OPEN建筑事务所创始合伙人、哈佛大学设计研究生院丹下健三教席客座教授、清华大学及中央美术学院建筑学院特聘设计导师李虎; André Fu Studio 设计事务所及 André Fu Living 创始人傅厚民; 以及2024 AD100 YOUNG入围新锐。后者现在负责一个项目从构思到实现的整个过程, 是时间和空间的组织者。他们以建筑作为推动城市文化和精神发展的手段。年轻建筑师对现在和未来的想象将转化为未来城市的面貌: “思想”是他们尤为宝贵的武器。

11月10日星期日

14.00 - 15.00

当设计遇上艺术: 意大利与中国之间的对话

策划人: Annalisa Rosso, 米兰国际家具展编辑总监兼文化活动顾问

发言嘉宾

吴滨, 设计师, 建筑师, W.DESIGN创始人

曹峰, 二十世纪设计画廊创始人, 收藏家, 美学传播人

Matilde Cassani, 艺术家和建筑师

主持人: 王旭, 资深设计媒体人

11月10日星期日, 将举行“**When Design meets Art. A conversation between Italy and China** (当设计遇上艺术: 意大利与中国的对话)”, 讲座由米兰国际家具展编辑总监兼文化活动顾问Annalisa Rosso策划, 提供丰富的跨学科视角, 强调艺术与设计的对话如何为创意与创新开辟新路径, 尤其是在全球化的背景之下, 例如在意大利和中国之间。中国设计师吴滨将登台演讲, 他是一位富有远见卓

识的思想家，以其独特的“摩登东方”室内设计语言而闻名。吴滨不断从中国水墨画中汲取灵感，其对材料、色彩、明暗对比和比例的娴熟运用，将东西方家具和艺术品巧妙地结合在一起，探索当今中国人非常现代的生活方式，以及如何与自然联系以获得新的内心平静。他将与曹锋一同参与，曹锋是二十世纪设计画廊创始人、收藏家、美学研究员。曹锋将艺术品与意大利古董家具并置在一起——偏爱1950年代至1980年代的家具——以深化自己对东西方融合的现代美学观念，颂扬现代人优秀的设计和工艺，因为只有尊重过去，我们才能走向更美好的未来。与他们一起参加的还有建筑师及艺术家 Matilde Cassani，她是一位游走于视觉艺术和设计之间的艺术家，有志开发设计品、装置艺术、展示品、视觉传播以及指向表演维度的空间和建筑研究。来自意大利和中国的三位艺术家和设计师将分别分享自己的观点，从国际视角对艺术与设计、东方与西方、精神世界和日常生活进行全面、多角度的有趣探索和对话。

The Orbit's Orbit: 由艺术家 Matilde Cassani 创作的致敬意大利设计的表演性装置

品牌	产品	设计师
Antonio Lupi	BORGHI, 浴缸+水龙头 ALBUME LUX, 洗脸盆+水龙头	Gumdesign Carlo Colombo
Artemide	CALLIMACO, 落地灯 TOLOMEO MEGA, 落地灯	Ettore Sottsass Michele De Lucchi, Giancarlo Piretti
B&B Italia	LE BAMBOLE, 扶手椅 UP 5_6, 扶手椅	Mario Bellini Gaetano Pesce
Barovier&Toso	PADMA, 台灯 AMSTERDAM, 台灯	Design Barovier&Toso Design Barovier&Toso
Baxter	SORRENTO, 扶手椅 ALLURE, 茶几	Paola Navone Baxter P
Caccaro	FREEDHOME, 步入式衣橱	R&D Caccaro
Davide Groppi	SAMPEI, 落地灯	Enzo Calabrese, Davide Groppi
Desalto	CLAY, 桌子 ELEMENT, 茶几	Marc Krusin Tokujin Yoshioka
Edra	CORALLO, 扶手椅 VERMELHA, 扶手椅	Fernando and Humberto Campana Fernando and Humberto Campana
Ethimo	ROTIN, 扶手椅 KNIT, 扶手椅	Zanellato/Bortotto Patrick Norguet
Flexform	PERRY, 沙发	Antonio Citterio
Flos	TACCIA, 台灯 IC 10 ANNIVERSARY, 落地灯	fratelli Castiglioni Michael Anastassiades
Flou	FIOCCO, 沙发 ICON, 床	Pinuccio Borgonovo Carlo Colombo
Frigerio	MAYU, 扶手椅	FRONT
Gessi	PERLE, 洗脸盆+水龙头	Design Gessi
Glas Italia	SHIMMER, 茶几 FOUNTAIN, 茶几	Patricia Urquiola Tokujin Yoshioka
Kartell	MASTER, 扶手椅	Philippe Starck
Living Divani	EXTRASOFT, 沙发 FROG, 扶手椅	Piero Lissoni Piero Lissoni
Martinelli Luce	PIPISTRELLO, 台灯 COBRA, 台灯	Gae Aulenti Elio Martinelli
Mattiazzi	RADICE, 凳 CLERICI, 休闲椅	Sam Hecht & Kim Colin Kostantin Grcic
Meridiani	RENÉ, 躺椅 RENÉ, 扶手椅	Andrea Parisio Andrea Parisio
Molteni&C	PAUL, 沙发	Vincent Van Duysen

Nardi	D.154.2, 扶手椅 MAXIMO, 扶手椅 NET LOUNGE, 扶手椅	Gio Ponti Raffaello Galiotto Raffaello Galiotto
Pinetti	ALMERIA, 篮子 DEMETRA, 篮子	Design Pinetti Design Pinetti
Poliform	LE CLUB, 扶手椅 STANDFORM, 扶手椅	Jean-Marie Massaud Jean-Marie Massaud
Porada	BERRY, 桌子 KLEM, 床	Carlo Ballabio Giuseppe Viganò
Porro	METALLICO 桌子 ROMBY, 扶手椅	Piero Lissoni GamFratesi
Riva 1920	KAURI ART, 桌子 VENICE, 案几	Excalibur Studio Claudio Bellini
Rugiano	ABBRACCIO, 扶手椅 INCANTO, 茶几	Rugiano Design Lab Rugiano Design Lab
Saba	PIXEL, 沙发 BABY GEO, 扶手椅	Sergio Bicego Mauro Grasselli
Scavolini	MISFIT, 小推车	Design Scavolini
Tacchini Italia	JULEP, 沙发 ADDITIONAL SYSTEM, 扶手椅+脚凳	Jonas Wagell Joe Colombo
Technogym	UNICA, 多功能综合力量训练器 CROSS PERSONAL, 家用椭圆机健身器材	Design Technogym Antonio Citterio
Turri	AZUL, 沙发 ROMA, 梳妆台+座凳	Paola Navone, Monica Armani
Villari	皇家白孔雀与施华洛世奇水晶 孔雀餐具系类	Leone Villari Villari design
Visionnaire	SHIBARI, 扶手椅 MIRA, 扶手椅	Studiopepe Draga & Aurel

The Orbit's Orbit: 由艺术家 Matilde Cassani 创作的致敬意大利设计的表演性装置

中国媒体合作伙伴

安邸AD

《ELLE DECORATION家居廊》

IDEAT理想家

卷宗Wallpaper*

INTERNI设计时代

Designwire设计腕儿

网易家居

《室内设计》中文版

domus+

汉唐文化

哲道传媒J&G MEDIA | china-designer.com

Noblesse

北京青年报

日本设计小站

77度-全球家具先锋媒体

OBJEKT境界

上海电视台

德必

YOUHAA北欧

Target商品评介

Trends+

DESIGNCOOL设计酷

Z Media | 知了Home

薄雾馆time

新浪地产设计

安居客

不止设计Design More

搜狐家居

MEFINE觅范

富甲天下 Apex Manual

Madame Figaro 中文版

Design Truth设计吐司

Design Evolution设计进化

Design Epoch设计纪元

PChouse太平洋家居

TITANS' PLAN特调策划

灯光与设计Luce e Design

个人简介

Maria Porro

米兰国际家具展主席

Maria Porro女士，1983年出生于科莫，2020年9月当选意大利家具制造商协会（Assarredo）主席，获大会一致通过。她早在2017年就已加入意大利家具制造商协会的董事会，2019年加入意大利木业和家具工业联合会（FederlegnoArredo）理事会。2014年，她正式进入其曾祖父Giulio于1925年创立的意大利老字号设计品牌Porro股份公司工作，负责加强国际商业网络和更新传播策略，现担任公司的营销和传播总监，重点关注可持续发展。她以优异成绩毕业于布雷拉美术学院的舞台美术专业，曾在戏剧、艺术和大型活动中担任设计师、协调员和策展人。她始终与家族企业和设计界保持着密切的联系，特别是与父亲Lorenzo Porro以及Lissoni Associati工作室在风格研究和新产品开发方面进行合作，亲自跟进公司参加米兰国际家具展。自2021年7月担任米兰国际家具展主席。

Marva Griffin Wilshire

卫星展策展人及创始人

Marva Griffin Wilshire出生于委内瑞拉，自从进入设计和家具行业工作，米兰成为了她的第二故乡。目前担任米兰国际家具展国际关系大使，也是中国上海同济大学设计创意学院（D&I）的客座教授。1998年，她创立了卫星展，后者于2014年5月获得了第二十三届金罗盘终身成就奖。2017年她获得米兰守护神奖章（Ambrogino d' Oro），2021年获米兰理工大学授予的设计荣誉硕士学位，2024年获美国普罗维登斯罗德岛设计学院授予的美术荣誉博士学位。自2001年起成为纽约现代艺术博物馆（MoMA）菲利普·约翰逊建筑与设计委员会成员。自2016年起担任世界各地的意大利设计大使。

Matilde Cassani Studio

艺术家和建筑师

Matilde Cassani Studio 活跃于建筑、装置艺术和活动设计的交叉领域。她的设计源于文化多元性所带来的空间影响，其作品展出于众多机构与展览，如纽约的艺术与建筑店面（Storefront for Art and Architecture）（2011）、威尼斯建筑双年展（2012, 2014, 2018）、维多利亚与艾尔伯特博物馆（2015）、奥斯陆建筑三年展（2016）、芝加哥建筑双年展（2017）、第12届欧洲宣言展（Manifesta 12）（2018）以及米兰三年展（2019）。Cassani曾在几所欧洲院校授课，包括阿姆斯特丹的桑德伯格艺术学院（Sandberg Instituut）和佛罗伦萨的雪城大学建筑学院（Syracuse Architecture）。她目前任教于米兰新美术学院（NABA）和伦敦的建筑联盟学院（AA）。其作品被维多利亚与艾尔伯特博物馆、意大利国立二十一世纪艺术博物馆（MAXXI）、荷兰哈勒姆的弗兰斯·哈尔斯博物馆（Frans Hals Museum）等多家博物馆收藏展出。

Paola Antonelli

建筑与设计部高级策展人，研发总监

纽约现代艺术博物馆 (MoMA)

Paola Antonelli是纽约现代艺术博物馆 (MoMA) 的建筑与设计部高级策展人，也是MoMA的创始研发总监。她的目标是促进人们对艺术的理解，直到艺术对世界的积极影响得到广泛认可。她在工作中研究设计对日常体验的影响，通常包括被忽视的物品和做法，并结合设计、建筑、艺术、科学和技术。她最近策划的展出包括第22届米兰三年展的主题展“Broken Nature”（破碎的自然），以及关于电子游戏和交互设计的“Never Alone”（永不孤单）和探讨当代设计材料的“Life Cycles”（生命循环）。她和设计评论家Alice Rawsthorn共同创立了Instagram上的“Design Emergency”（设计应急）账号和一档同名播客，并合著了同名书籍。Design Emergency持续探究设计在为全人类畅想更美好未来方面发挥的力量。

Aldo Cibic

设计师、建筑师

Cibicworkshop创始人Aldo Cibic于1955年出生于意大利维琴察。1981年，作为Sottsass Associati工作室的合伙人，成为孟菲斯 (Memphis) 的创始人之一。他的两个项目“微观现实 (Microrealities)” (2004) 和“反思幸福 (Rethinking Happiness)” (2010) 均在威尼斯建筑双年展上展出。他也是上海同济大学的名誉教授。其作品被阿姆斯特丹市立博物馆 (Stedelijk Museum)、荷兰格罗宁根博物馆 (Groninger Museum)、蒙特利尔的加拿大建筑中心 (CCA)、伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆 (V&A)、意大利米兰三年展设计博物馆 (Triennale Design Museum) 以及巴黎蓬皮杜艺术中心 (Centre Pompidou) 永久收藏展出。

吴滨

设计师、建筑师

吴滨，无间设计创始人，著名设计师，设计领域涉及室内、建筑及产品。拥有 20 多年设计经验，倡导“摩登东方”设计语言。曾 11 次入选被誉为室内设计奥斯卡的 Andrew Martin 国际室内设计大奖，并于 2020 年斩获“全球年度设计师”大奖，是领先获此殊荣的中国大陆设计师。

曹峰

二十世纪画廊创始人，美学传播人

曹峰是二十世纪画廊的创始人，也是一位杰出的收藏家和美学传播人。他曾任奥美北京的创意总监，获得了诸如戛纳、ONESHOW等众多国际奖项。曹峰拥有近15年的行业经验，专注于在艺术与设计融合东西方美学。他的20世纪西方家具收藏囊括了1000多件藏品，如今也在探索融入东方美学。在疫情期间，他举办了一系列美学讲座，备受瞩目。2023年，曹峰入选第七版《宝马独立收藏家艺术指南》(BMW Art Guide by Independent Collectors)，并得到了顶尖中国艺术机构的认可。

王旭

资深设计媒体人

《ELLE DECORATION家居廊》(2003-2009)和《安邸AD》(2010-2019)的创刊主编。在转行至设计和生活方式杂志之前,王旭已作为时尚记者打下了十年的坚实基础。在她的领导下,《安邸AD》在2013年创立了颇具声望的“AD 100榜单”,并在2015年推出了“中国设计新锐”平台。作为设计媒体界公认的专家,王旭不断探索创新方式,向中国受众推广设计、艺术和生活方式,包括策划设计讲座和展览,撰写设计评论,以及运营她的社交媒体账号“絮絮叨叨好设计”。自2023年起,随着米兰国际家具展恢复到传统的4月开展时间,王旭和米兰国际家具上海展览会(Salone del Mobile.Milano Shanghai)的团队策划了“Design Wonders 设计米兰行”项目。该项目借助米兰国际家具上海展览会的社媒账号,透过中国设计师的视角,突出展示了来自米兰国际家具展的领先设计和前沿理念。“Design Wonders 设计米兰行”项目已成功举办两届,在2024年再次亮相。

Annalisa Rosso

米兰国际家具展编辑总监兼文化活动顾问

当代设计专家。战略咨询工作室Mr.Lawrence的联合创始人。她目前是米兰国际家具展的编辑总监和文化活动顾问,此前曾担任《Icon Design》和《Domus web》的主编。她策划了当代设计展览和特定场地项目,并以演讲者和评委的身份参加了重要国际活动(TEDx、纽约设计周、堪培拉设计节(Design Canberra Festival)、迈阿密/巴塞尔设计展以及耶尔设计游行(Hyères Design Parade)、米兰设计奖,布拉格的Designblok设计节)。她担任四季酒店品牌大使,曾被任命为布拉格、香港和哥本哈根的意大利设计日设计大使。她是布鲁塞尔当代收藏设计展(Collectible)荣誉委员会、马德里设计节专家委员会以及由收藏家Silvia Fiorucci创立的独立非营利组织Società delle Api顾问委员会成员。

机构简介

米兰国际家具展（Salone del Mobile.Milano）

得益于一份高质量的展览提案，米兰国际家具展自1961年起一直是设计与家具界的国际风向标，其价值远大于贸易展会：作为一个生态系统，它能够让整个行业加速业务发展，拓展关系，为未来家居提供新愿景。家具展在每年四月举行，包括米兰国际家具展（Salone Internazionale del Mobile）、S.Project、国际办公家具展工作环境双年展（Workplace3.0）、国际装饰配套展（International Furnishing Accessories Exhibition）等四项年度活动，并在奇数年举办欧洲灯光国际照明双年展（Euroluce），偶数年举办国际厨房家具展（International Kitchen Furniture Exhibition）与FTK国际厨房家具展（FTK-Technology For the Kitchen）和国际卫浴展（International Bathroom Exhibition）。除此之外，自1998年起开办卫星展（SaloneSatellite），成为全球35岁以下青年设计师的职业跳板，以及企业寻觅新人才的参考平台。2024年，来自35个国家的近2000家参展商参加了第62届米兰国际家具展，参与者共近37.1万人，其中经营者较上一届增加了28.6%，65.6%的参与者来自海外。米兰国际家具展已获得 ISO 20121 可持续活动管理认证，并且是联合国全球契约的成员。

www.salonemilano.it

西岸艺术与设计博览会（West Bund Art & Design）

自 2014 年以来，西岸艺术与设计博览会为国际和本地画廊提供了一个在上海展示高品质当代艺术作品的舞台。除了在博物馆和画廊中举办的众多展览和活动，西岸艺术与设计博览会作为中国领先重要的艺术博览会，丰富了上海的艺术氛围，使这座城市成为全球艺术版图中的重要一站。

www.westbundshanghai.com